



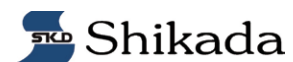
SHIKADA SHITSURAI  
ショールーム

---

株式会社鹿田産業  
福岡県八女郡広川町太田428  
Tel: 0943-32-1141 Mail: info@shikada.co.jp  
10:00~17:00(工場見学は16:00まで)[平日のみ ※要予約]  
<https://shikada.co.jp>

SHIKADA SANGYO INC.  
428, Ota, Hirokawa-machi, Yame-gun, Fukuoka, Japan  
Mail: intl@shikada.co.jp  
10:00-17:00 (Factory tours until 16:00)  
(Weekdays only \*Reservation required)

---



# SHIKADA SHITSURAI SHOWROOM GUIDANCE



## MESSAGE

# 持続可能な未来づくりに貢献

天然素材にこだわり、ゆるぎないクラフトマンシップのもと、竹のすだれで暮らしに心地よさと安らぎを届けてきた鹿田産業。1912年の創業より110余年を経て、今、新たなる一歩を踏み出しています。

きっかけは、2020年に出展した欧州展示会で出会った建築家や空間デザイナーからのお声です。「持続可能であることが当たり前の時代、天然素材を用いたい」「内装に天然素材を使ってほしいと施主から要望されているが、この素材は何だ?」など、想定以上にサステナブルな素材が求められていると知りました。日本ではSDGsへの認識が広まり始めた頃でしたが、欧州ではすでに意識が切り替わっていました。

職人が手作業で編む繊細で優美なすだれは、ホテルやレストランの装飾に相性が良く、国内外を問わず使われています。私たちは、地域資源である竹からつくる「八女すだれ」のDNAを未来に活かし、インテリア素材で持続可能な社会をつくるために、天然素材の新しい可能性をSHIKADA SHITSURAIからご提案します。

## Contributing to Building a Sustainable Future

Shikada Sangyo offers comfort and peace to life through bamboo sudare (screens), based on special attention to natural materials and solid craftsmanship. After being founded over 110 years ago in 1912, we are now taking new steps. Our motivation is feedback from the architects and spatial designers we met at a European exhibition we attended in 2020. Comments like, “I want to use natural materials in this era when sustainability is the norm,” and “Clients are requesting that we use natural materials in our interiors. What is this material?” taught us that sustainable materials are more in demand than we imagined. It was around when understanding of the SDGs began to spread in Japan, but awareness had already shifted completely in Europe. Our delicate, sophisticated sudare, handwoven by artisans, are a perfect match for hotel and restaurant decorations and are used both in Japan and abroad. We at SHIKADA SHITSURAI will offer new possibilities for natural materials in order to build a sustainable society with interior materials through future use of our DNA of Yame Sudare, made from bamboo that is a local resource.



## CONCEPT

# サステナブルな素材を使った次世代のホテル空間

SHIKADA SHITSURAIがお届けするのは、天然素材の竹のすだれやすだれ生地の小物、籐家具や編み生地を使用したインテリアなど、脱炭素化が進む次世代に求められるものばかり。その施工例をホテルのような空間で体感できるのが、SHIKADA SHITSURAIショールームです。宿泊施設や飲食店など商空間におけるインテリアとして、竹・籐素材をどのように取り入れられるのかを肌で感じていただけます。内装デザインは、当社のすだれを2009年頃から実際に採用している世界的建築家の隈研吾氏が手がけました。天然素材の新しい可能性があふれる空間で、プランニングへのインスピレーションを広げてください。

## A Next-Generation Hotel Space Made from Sustainable Materials

SHIKADA SHITSURAI offers only items that will be in demand in the next generation of progressing decarbonization, such as natural bamboo sudare screen, small articles made from sudare woven, rattan furniture, and interior furnishing made from rattan woven. You can experience construction examples in a hotel-like space at the SHIKADA SHITSURAI Showroom. See firsthand how bamboo and rattan material is incorporated as interior furnishing in commercial spaces such as hotels and restaurants. Global architect Kengo Kuma, who has actually used our sudare since around 2009, did the interior design. Expand your planning inspiration in a space full of new possibilities for natural materials.

## Message from the Architect

黒い杉のトンネルを抜けると、半透明の繊細なスクリーン=すだれで構成された異空間が出現する。

竹がすだれに変化していくプロセスから始まり、すだれの様々な可能性を実体験できる場を創造しようと考えた。すだれにあわせて様々な家具もわれわれでデザインし、光も透明性も空気感も異なる、多様な場所、ライフステージが異空間の中で展開される。

設計者プロフィール

隈 研吾 Kengo Kuma

1954年生。東京大学建築学科大学院修了。1990年隈研吾建築都市設計事務所設立。慶應義塾大学、東京大学教授を経て、現在、東京大学特別教授・名誉教授。30か国を超す国々でプロジェクトが進行中。その土地の環境、文化に溶け込む建築を目指し、ヒューマンスケールのやさしく、やわらかなデザインを提案している。国内外で10年来、すだれを内装や家具に使用しており、今回初挑戦となる籐家具のデザインでは、籐の柔らかな曲線、連続性を表現した。



Photo© J.C. Carbonne

Coming out of the tunnel of black cedar, an otherworldly space of semi-transparent delicate screens = sudare appears.

Beginning with the process of transforming bamboo into sudare, I wanted to create a place where people can experience the various possibilities of sudare. We designed furniture to match the sudare, and by varying the light, transparency and atmosphere in several areas, different spatial conditions and life stages were expressed in this special space.

Biography

Kengo Kuma was born in 1954. He graduated from the Graduate School Department of Architecture, University of Tokyo. He established Kengo Kuma & Associates in 1990. He is currently a University Professor and Professor Emeritus at the University of Tokyo after teaching at Keio University and the University of Tokyo. KKAA projects are currently underway in more than 30 countries. Kengo Kuma strives for architecture that blends with the local environment and culture, offering flexible design on a simple human scale. He has used sudare in interiors and furniture, in Japan and abroad, for about 10 years. This design, his first attempt at rattan furniture, expresses rattan's soft curves and continuity.

ショールームご案内

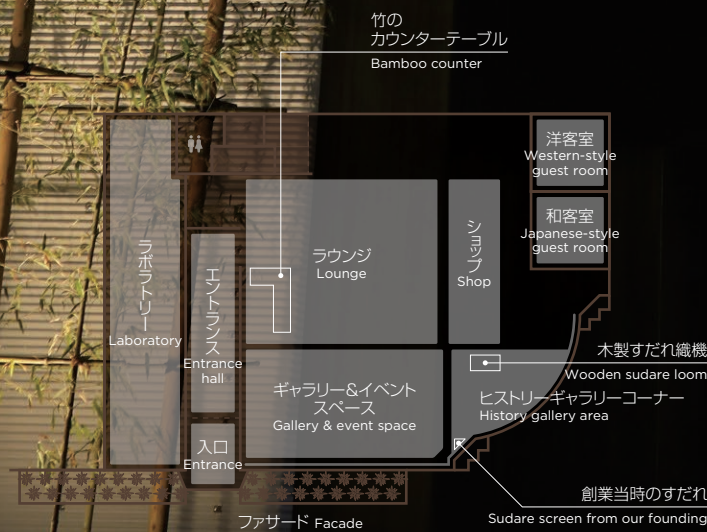
## » Facade

お出迎えするように、まっすぐで清々しい立ち姿を見せる玄関の竹。これは鹿田産業創業の地で育てた雲紋竹です。表面にある斑紋は成長するにつれて現われ、濃く、美しく、艶やかになります。鹿田産業のショールームもこの地で新たな歴史を積み重ね、根を張り、SHIKADA SHITSURAIの未来を伸ばす。そんな想いを込め、植えています。

## Rare Bamboo with Natural Spots for the Facade

The bamboo in the entrance stands upright and fresh, as if greeting you. It is Unmonchiku (bamboo with natural spots) grown where Shikada Sangyo was founded. The spots on the surface grow along with the plant, becoming darker, more beautiful, and more elegant. The Shikada Sangyo Showroom will also build a new history in this place, take root, and grow the future of SHIKADA SHITSURAI. It was established with that thought.

希少な雲紋竹を  
ファサードに



## » Entrance Hall

すだれが織りなす、  
しなやかなアーチ

さまざまな竹の表情でお迎えするエントランス。壁面では、伐採した竹を割り、すだれの材料となる竹ひごをつくり、すだれ生地として編むまでの職人の手仕事を竹材で表現しました。そして天井には、漆黒のすだれが優美なアーチを描き、ほのかに光っています。軽やかなのに張りがあり、ゆるやかでいて研ぎ澄まされたライン。そこにあるのは、繊細な竹のすだれが放つシャープな質感の光天井。凜とした美しさです。

### Graceful Arches of Interwoven Sudare

The entrance hall greets you with bamboo of various appearances. The wall surfaces express artisans' handwork, from the creation of the thin bamboo strips that make sudare by splitting cut bamboo, to weaving this as sudare woven. Jet-black sudare on the ceiling forms elegant, subtly lit arches. The lines are fluid yet firm, gentle yet precise. The delicate bamboo sudare there gives the illuminated ceiling a sharp feel. It has a dignified beauty.

## » Lounge

天井装飾の  
美しいインパクト

すだれが描く優美な曲線で、ホテルラウンジ空間の天井を装飾。幅(高さ)1m・全長約77mのすだれ生地を縦使いし、ダイナミックでいて心やすらぐ有機的な空間を生み出しました。オーロラのようなデザインは、国内外の商業施設で実際に施工された隈研吾氏によるもので、今回、螺旋の形状も加えバージョンアップしています。また、配置された籐素材の家具は隈氏が初めてプロダクトデザインを手がけた製品です。軽さと堅牢性を兼ね揃える籐素材の特長を生かした、一筆書きのようなデザインです。

### The Graceful Impact of the Ceiling Decorations

Elegant, sudare-formed curves decorate the ceiling of the hotel lounge space. Sudare woven of 1 m wide and about 77 m long overall hangs vertically, creating a space that is dynamic, peaceful, and organic. Kengo Kuma's aurora-like design was actually used in commercial facilities in Japan and abroad. Here, it is updated to add spiral gradations. The arranged rattan furniture is also Kuma's first product design. The design appears to be one stroke, using the strengths of rattan materials that combine lightness and durability.

## » Guest Room

すだれ×空間の  
新たな可能性



すだれ生地を建具や壁材に用いた内装を、ホテルの客室としてご提案。すだれを垂らさず枠で固定し、壁やパーテーションとしています。また様々なサイズのすだれを絵画のように吊ったデザインは、和洋を問わず多様な空間で映える施工例です。竹という古来の天然素材からつくられたすだれ。その新しい役割を次の時代に発信するスペースでもあります。そのほか工芸品材料の竹編み材や籐編み材、手すき和紙など、他の天然素材と組み合わせ、サステナブルな空間を創出しています。

### New Possibilities Combining Sudare with Space

Our hotel guest rooms offer an interior using sudare woven in the fixtures and wall materials. The sudare is secured in frames, not suspended, to make the walls and partitions. The design with sudare of various sizes hanging like paintings is also a construction example attractive in diverse spaces, Japanese or Western. Sudare is made from the ancient natural material of bamboo. This space also communicates sudare's new role to the next era. A sustainable space is created by combining additional natural materials with other handicrafts such as woven bamboo, woven rattan, and handmade washi paper.

## » Shop

未来へ繋ぎたい  
工芸品を  
商業空間に



ショップスペースにはホテル備品に適した竹素材や籐素材をつかった小物、職人の手仕事による工芸品や地球環境に配慮した製品を取り揃えています。

これらの地域工芸品を空間に取り入れることは、環境保全はもとより、地域文化や職人の仕事を守ることもつながります。建築素材やインテリアに適した竹は、脱プラスチックの視点でも注目を集める存在です。そんな竹をはじめとするサステナブルな素材を最大限に活かし、持続可能な未来に貢献することが私たちのミッションです。

### Handicrafts We Want to Bring Into the Future, in a Commercial Space

The shop space brings together small articles made from bamboo and rattan, suitable for hotel provisions; handicrafts made by artisans' handwork; and globally environmentally friendly products. Gathering these local handicrafts in a space leads to not only environmental conservation but also protecting local culture and artisans' work. Bamboo appropriate for construction materials and interiors is also notable from the perspective of reducing plastic waste. Our mission is to contribute to a sustainable future by making maximum use of sustainable materials, including this bamboo.

# Gallery & Lab

現物サンプルを光にかざし、確認できる  
こだわりのラボラトリーを併設しています



鹿田産業のすだれには色、編み方、竹ひごの太さなどの違いで、約36種類の多彩なラインナップがございます。そのすべてのサンプルを「ギャラリーゾーン」に展示し、テクスチャーの違いを目で見て、手に取って触れて、確かめていただけます。すだれ生地を選択されましたら、併設する「ラボラトリー」に移動。すだれの透過性を検証できる設備をご活用ください。すだれの伸縮やねじれの特徴を調べることも可能です。これらの検証シーンは動画や画像に記録して、ショールームに足を運びにくい海外のデザイナーや建築家へむけた情報提供も行います。

## An Adjoining Special Laboratory to Learn About and Check Actual Samples

Shikada Sangyo has a diverse lineup of about 36 types of sudare woven of different colors, weaving methods, and strip thicknesses. Samples of all these are on display in the Gallery Zone, so you can see, touch, and check texture differences.

If you would like to choose sudare woven, move to the adjoining Laboratory. Use our equipment to inspect the sudare's transparency. You can also examine the characteristics of the sudare's elasticity and twists. We also record video and images of these inspection scenes to provide information to foreign designers and architects who cannot easily come to the Showroom.



## Factory

サイズオーダーからメンテナンスまで  
隣接の工場で熟練の職人がご対応します

鹿田産業の強みは、すだれの自社工場を備える織元であることです。福岡県知事指定特産民芸品「八女すだれ『万葉』」の生産では、竹を伐採することから始まり、竹ひご状に加工し、手作業で一本一本竹ひごを経糸に挿すために、足踏み織機を使って編んでいます。受注生産に対応した併設工場では、最大幅2.4m、長さ40mのロールを1cm単位でサイズオーダー可能で、昇降装置を装備したスクリーンに加工しています。職人の手による修理も承っておりますので、末長くお使いいただけます。



Skilled Artisans Handle Everything,  
from Size Ordering to Maintenance, at the Factory Next Door

Shikada Sangyo's strength is that we are a sudare product manufacturer with our own factory. The production of Yame Sudare Manyo, a specialty craft of cultural significance recognized by the governor of Fukuoka Prefecture, begins with cutting bamboo and shaping it into strips. The strips are woven with a foot-operated weaving loom to insert them each by hand into vertical strandwarps. At the factory next door that has a made-to-order system, orders can be sized in units of 1 cm from rolls of a maximum width of 2.4 m and length of 40 m, then made into screens equipped with a raising and lowering device. Our artisans also do repairs, so you can use these screens for years to come.

本冊子は「デジタルツール等を活用した海外需要拡大事業」により作成